

pluie de printemps

association la pluie d'oiseaux

n°13/2004

météo

Vent d'Est, force trois chinois, sur le Centre d'Arts Plastiques et Visuels de Wazemmes. On-dées sablées sur la Galerie Robespierre et le Théâtre Massenet. Rosée jardinière et méditerranéenne à Béthune. Averse de vœux pour le Newroz kurde. Avis de coup de Medef à fort coup de précarité sur les femmes intermittentes du spectacle.

3 pékinois

Invités par le Centre d'Arts de Lille et La Pluie d'Oiseaux dans le cadre des années croisées France/Chine (manifestation organisée par l'AFAA, le Commissariat Chinois et le Commissariat Français), ils sont arrivés le 8 février. Ils préparent leur exposition au Centre d'Arts de la Ville de Lille (Vernissage le 14 mars, cf. "rendez-vous").



Yi Ling^①, peintre, ses œuvres sont le passage d'une peinture traditionnelle vers une expression contemporaine. Il est venu en Hollande il y a 10 ans. Alors ici, il a décidé de travailler d'une part sur de grandes œuvres réalisées à cette époque où il laissera un champ d'intervention pour le public, et d'autre part sur une toute nouvelle production, empreinte de l'expérience lilloise.

Ma Han^② utilise aussi bien la peinture, les installations, la sculpture, ou la photo. Lui, c'est la première fois qu'il sort de Chine. Mais ses œuvres l'avaient précédé ! (exposition Alors la Chine ? au Centre Pompidou, 2003). Il travaille sur l'histoire et l'habitant de Lille, dans son passé, son présent et son futur. Il a une constante dans son travail : la chemise blanche, très représentative en Chine de la personne en tant que citoyen et travailleur.

Ling Fei^③, un photographe déjà connu à Lille pour y avoir exposé et réalisé des portraits d'habitants de Wazemmes il y a quelques années. Ling Fei a un pied en Chine et un en France, de ce fait il aborde l'art d'une autre façon. Ses recherches associent la photographie et l'art plastique, la vidéo, l'écriture.

D'âges et de parcours différents, ces 3 artistes chinois nous offrent plusieurs façons d'appréhender l'art.

En France jusqu'au 18 avril, Yi Ling et Ma Han prendront aussi le temps de visiter le pays (et un peu plus !), de rencontrer bien des personnes.

Entre La Pluie d'Oiseaux et artistes chinois, c'est une longue histoire !

Au milieu des années 80, une étudiante aux Beaux Arts de Lille est partie étudier à Pékin. Ça ne se faisait pas tellement à l'époque ! Elle a rencontré Ling Fei qui était professeur là-bas. A son retour, elle a lancé l'idée d'une "Correspondance muette" (cf. site www.lapluiedoiseaux.asso.fr) entre chinois et français par le biais de photos en noir et blanc... Edith et Xu Zhiwei correspondent ainsi pendant 10 ans. En 1998, Edith ira en Chine : depuis les échanges et projets alternent chaque année en France et en Chine, entre la Pluie d'Oiseaux et les artistes de Song Zhuang, le village d'artiste à l'est de Pékin. Des échanges qui génèrent aussi d'autres collaborations (en 2001, avec le Quai de La Batterie à Arras, cette année avec Le Centre d'Arts de Lille).

Laboratoires

Nos grands centres d'intérêt sont la rencontre, le croisement des cultures et des arts (pas seulement plastiques !), l'expérimentation. Ainsi, en parallèle à leur travail individuel, les 3 résidents rencontrent des artistes d'ici et créent avec eux, en ateliers croisés. Ces Laboratoires créent une dynamique autour de plusieurs projets. L'un est l'occasion pour Van'M, Benoît Coze, Dominique Leloir (et d'autres) de poursuivre leur expérience d'échange avec des artistes chinois par la réalisation collective d'un triptyque qui sera exposé en façade du Centre d'Art, à Wazemmes. Un autre, avec à la base Ling Fei, Edith Henry, Pépé Gudino, comédien mexicain vivant à Londres, qui travaille beaucoup sur le spectacle de rue, la gestuelle, Sylvain Houcke, plasticien vidéaste... mêle à la fois la peinture, le spectacle vivant, l'image filmée, etc... ce laboratoire aura un développement l'année prochaine en Chine.

Nous voulons surtout susciter l'interférence de pratiques artistiques et de volontés. Voir son travail, le travail de l'autre, discuter, c'est également important. Nous avons d'ailleurs la chance d'avoir à nos côtés Guo Dong Bo, qui est un interprète volontaire qui nous rend un service précieux ! Un grand merci à lui et à Morgane Olivier, notre "ambassadrice" à Pékin. Elle a été un lien très important pour transmettre les informations d'ici à là-bas et inversement et faciliter les démarches administratives. Depuis plus d'un an en Chine, elle a élargi notre connaissance du milieu artistique pékinois. Elle nous a fait découvrir Ma Han ainsi que des artistes femmes, plutôt rares en Chine. Nous souhaitons vivement en inviter une, malheureusement aucune ne pouvait venir. Mais nous avons la bonne surprise de découvrir une artiste en la personne de "Little Stone" qui accompagne Ma Han, son époux.

Vous pouvez suivre le séjour des résidents à travers des interviews et photos sur notre site :

www.lapluiedoiseaux.asso.fr

EH

journée kurde

Les kurdes sont des oiseaux...

Nomades, ils se poseront à la Maison Folie de Wazemmes, y planteront leur tente. Et pendant une journée, leurs couleurs, parfums et sonorités se déploieront... selon l'espace alors disponible dans cette Maison Folie pas encore vraiment terminée ! La Pluie d'Oiseaux, invité par l'Attacafa, a proposé des expositions, concerts, lectures, rencontres poétiques... (Carte Blanche de l'Attacafa du 19 avril au 2 mai, journée kurde le dimanche 25 avril).

EH

la pluie d'oiseaux
باران بهاران
desaziz ptakov

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 3 / 2 0 0 4



Journée Internationale des Femmes.

Le 8 mars est célébré partout dans le monde comme une date de la résistance des femmes face aux systèmes et pratiques patriarcaux. On a tendance à l'oublier, mais sans le combat centenaire féminin, il aurait été difficile d'acquiescer les droits dont les femmes jouissent aujourd'hui dans certains pays. Le combat n'est pas fini et la persévérance des femmes et des hommes épris de la liberté, de l'égalité et de la justice continue. **BONNE JIF** à Toutes et à vous aussi les hommes, amis des femmes et de leur combat.

NB

L'exposition **VIES DE FEMMES, VUES D'ARTISTES** sera inaugurée, pour la première fois dans son intégralité. Les 35 portraits-triptyques de femmes kurdes seront exposés dans le grand Hall de la Mairie de Lille. Edith Henry et Nazand Begikhani seront présentes pour rendre compte de cette action et échanger sur le fait d'être une femme artiste avec les 1000 femmes invitées à l'Hôtel de Ville de Lille pour la journée internationale des femmes.

sable

2002 a vu les premières expériences d'interaction entre la peintre Edith Henry et les comédiens Pépé Gudino, Magdalena Matthieu, Simon Parker et le musicien Lukas Santana. Cela avait donné "...et puis il y a le sable", exposition, performance et ateliers.

En 2003, les recherches se développent sous forme de spectacles et de mises en espace à Londres (Expérience potagère au Lyric en mars et à propos de jeux d'eau, de jeux d'échecs et des musées de Somers House, en juillet).

En 2004, ces interactions entre spectacle vivant, écriture et peintures se poursuivent, avec Pépé Gudino, Corinne Masiéro, Louise Bronx et Bertrand Foly, à Roubaix en février, dans l'exposition "Transferts" - Œuvres issues des spectacles "Conturlures", où des histoires se tissent entre paroles et peintures sur cellophane, transférées sur de grandes feuilles de papier chinois. Puis en avril à Grande Synthe cela sera "... et puis il y a le sable, N°2". Le sable y reprendra toute son importance. Le sable qui couvre, recouvre. Le sable qui coule entre les doigts, tout doux sous les pieds. Le sable souple qui épouse les formes, les entoure. Sable à dessiner, celui qui, le caressant, nous permet de découvrir des fragments d'autant de récits à réinventer... Cette exposition n'en sera pas pour autant une copie de celle de Méricourt, mais elle en sera bien une autre expression. Ling Fei se joindra à cette expérience. Prolongeant celle du Centre d'Arts de Lille, ce Laboratoire participera aussi à l'éclosion du projet 2005 en Chine.

Le Richmond Upon Thames College (Londres) qui soutient ces actions en y facilitant la participation de Pépé, porte un intérêt grandissant à ce que nous réalisons. Une galerie londonienne tend une oreille et un œil attentifs... l'expérience pourrait bien rebondir outre Manche.

EH

newroz

Le 21 mars marque le premier jour du printemps où le jour devient plus long que la nuit. C'est la fin de l'hiver. Avant l'émergence des religions dites "organisées et monothéistes", les peuples célébraient les dates clefs de l'année telles que le temps de la moisson, la fin de l'hiver, le commencement du printemps, etc... Aujourd'hui, partout dans le monde, beaucoup de ces dates ont disparues et ont été transformées en jours saints.

Newroz est l'une des rares fêtes pré-monothéistes qui a pu survivre, malgré la répression et la persécution. Newroz est célébrée chaque année par plusieurs peuples et communautés du Moyen-Orient, mais il n'est nul part aussi représentatif et vif que chez les Kurdes. Pour les Kurdes, Newroz est non seulement un moment de festivité et de célébration, mais au cours du temps, il est devenu le symbole de la résistance kurde et de leur lutte pour la liberté. Chaque année et dans toutes les parties du Kurdistan, la célébration de Newroz est un moment de confrontation (et de répression) avec les régimes qui se partagent le Kurdistan. Les Kurdes d'Irak font exception, ils ont pu pendant ces 12 dernières années le célébrer dans une ambiance un peu plus détendue. Dans cette partie du Kurdistan, la célébration de Newroz de 2004 sera la première après la chute de la dictature de Saddam Hussein. Les Kurdes vivent avec l'espoir de commencer leur année avec la vraie liberté et la démocratie qu'ils ont tant voulues.

NB

Les textes de cette *Pluie de Printemps* ont été rédigés par Nazand Begikhani (NB), Bertrand Foly (BF) et Edith Henry (EH).

P L U I E S D E S A I S O N N ° 1 3 / 2 0 0 4

Un voyage littéraire dans les jardins des pays méditerranéens. Autour de la fontaine d'une place d'un village espagnol, deux voyageurs échantent en poèmes et extraits de romans leurs rêveries, leurs promenades dans les allées ombragées. Tous deux connaissent le Proche-Orient. L'un a parcouru le nord et l'autre le sud de la Grande Mer Intérieure. L'un a visité Babylone, la Turquie, la Grèce, l'Italie et la France. L'autre a parcouru l'Égypte, la Libye, la Tunisie, l'Algérie et le Maroc.

Un parcours historique sous les arbres, des oasis aux peupliers, des potagers aux étangs dans ces lieux de rencontre, de passage, de repos, de plaisir, de contemplation, de parole, de silence, de nourriture terrestre et spirituelle que sont les jardins.

Avec Céline Brunelle et Mérouan Talbi
Musiques de Piero Studioso

Le 19 mars à 19h à la Médiathèque Buridan de Béthune **BF**

rendez-vous

Expositions :

• **VIES DE FEMMES, VUES D'ARTISTES**

Le 8 mars 2004 à 19h, Hall de l'Hôtel de Ville de Lille

• **MA HAN, LING FEI et YI LING**

Du 14 mars au 16 avril 2004

Centre d'Arts Plastiques et Visuels de Wazemmes

Rue des Sarrazins à Lille (03.20.54.71.84) M° Gambetta

Vernissage le dimanche 14 mars à partir de 11h

• **...ET PUIS IL Y A LE SABLE, N°2**

Du 2 au 30 avril 2004

Une exposition d'Edith Henry avec une intervention de Pépé

Gudino, Corinne Masiéro, Louise Bronx et Ling Fei

Galerie Robespierre - Place de l'Europe à Grande Synthe

Spectacles :

• **LA VIE DES MORTS (L'Avi des Morts ?)**

Le vendredi 12 mars 2004 à 20h30 au Théâtre Massenet

Rue Massenet à Lille Fives

• *Dans le cadre du Printemps des Poètes*

à la Médiathèque Buridan de Béthune :

MÉDITERRANÉE

Le vendredi 19 mars 2004 à 19h

PETIT TOM d'Hélène Comoy

Le samedi 20 mars 2004 à 15h

Médiathèque Jean Buridan

Avenue de Bruxelles à Béthune (03.21.25.02.34)

• *Dans le cadre de la Carte Blanche de l'ATTACAFI :*

UNE JOURNÉE KURDE

Avec *FARIDA*, les Voix de la Mésopotamie

Le dimanche 25 avril 2004 à 17h30

Maison Folie de Wazemmes à Lille

• **CONTURLURES**

- Le 3 avril 2004

Spectacle au profit de l'association "Les Écoliers du Gojam",

parrainant une école de Bahir Dar (Éthiopie)

<http://lesecoliersdugojam.free.fr>

Salle des Fêtes de Mont Bernanchon (03.20.24.42.53)

- Le 10 avril à 15h (Tous publics à partir de 5 ans),

Médiathèque N. Mandela, Pl. de l'Europe à Grande Synthe

Rencontres :

• **MA HAN, LING FEI et YI LING**

Le mardi 16 mars 2004

Avec projection du film "Métamorphoses, histoire de transsexuels en Chine" de Ling Fei

Centre d'Arts Plastiques et Visuels de Wazemmes

Rue des Sarrazins à Lille (03.20.54.71.84)

copinages

• **LES MAM'ZELLES JEANNE**

Le dimanche 21 mars 2004 à 19h

Au Théâtre du Splendid

48, rue du Faubourg Saint-Martin - 75010 Paris

M° Strasbourg-Saint-Denis

Elles se parent de poésie pour chanter la joie, l'amour, l'attente, l'angoisse, les petites et grosses colères avec un humour virevoltant et une féminité débordante.

La soirée commencera à 17h30 avec "Sur les traces du Jabouti", spectacle de conte et percussions et se poursuivra avec à 20h30, "La Môme", concert de chansons françaises.

**BON
NEWROZ**

Le 21 mars,
c'est le printemps !
C'est aussi le Newroz,
le Nouvel An kurde
À TOUS !

la pluie d'oiseaux
باران بهار
deszcz ptaków